

Te Reo Māori in Te Ritenga o te Kupu me ngā Tamariki - Liturgy of the Word with Children

Taking the Next Steps

Averil Hiddleston: Mum, Teacher, Ngāti Mutunga

At St. Mary's, we use the preparation material from the Auckland Liturgy Centre website to prepare for Liturgy of the Word with Children. Responses in te reo are listed on the website.

Some of our leaders make the sign of the cross in *te reo Māori*. This is easy to do, as many of the children have already learnt to make the sign of the cross in *te reo Māori* at school. Our next step is to print the te reo responses from the website and incorporate these one at a time into our Liturgy of the Word with Children. This will make it easier for our leaders and we will have a meeting soon to discuss our next steps and find out what support our leaders need. It would be fantastic to use more te reo in our liturgies with the children.

As Children's Liturgy of the Word leaders, we are in a unique position to not only bring the Word of God to our *tamariki* in a way that they are supported to understand but also to deliberately teach phrases and responses of the Mass using te reo. By taking the time within the liturgy to help *tautoko* (support) our *tamariki* to use the phrases and responses, we are scaffolding their confidence to use these in the Mass and help embed te reo within the parish. We first need to ensure all leaders of the Liturgy of the word with children are comfortable with and committed to using the phrases and responses so that we can ensure consistency for *ngā tamariki*. Enlarged printed copies of the *kupu*-words may be a good visual aid, along with opportunity for repetition and the chance to practice the phrases and responses. An audio available on a website would be a great aid for us as we make this *hīkoi* together.

Te Reo Māori and English
Words and phrases used in the Liturgy of the Word with Children

Ki te ingoa te Matua, o te Tamaiti, o te Wairua Tapu Āmene.	In the name of the Father, the Son and the Holy Spirit, Amen.	ingoa Matua Tamaiti Wairua Tapu	name Father Son Holy Spirit
E te whānau.	Brother and sisters.	whānau	family
Kia ĭnoi tātou.	Let us pray.	ĩnoi	pray
Kia noho te Ariki ki a koutou. Ki tōu wairua anō hoki.	The Lord be with you. And with your Spirit.	noho Ariki koutou	stay, be or sit Lord you all
Ko te kupu a te Ariki. Whakamoemiti ki te Atua.	The Word of the Lord. Thanks be to God	whakamoemiti	praise, thanks
Korōria ki ā koe, e te Ariki	Glory to you, O Lord	korōria	glory
Kia whakanuia rā koe, e te Ariki, e te Hēhu Karaiti	Praise to you Lord Jesus Christ	whakanuia Hēhu Karaiti	honour, praise Jesus Christ

This chart may be copied and used by parishes.